



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 274

10 juin 2004

## DECISIONS

**La Banque européenne d'investissement (BEI) a annoncé le 7 juin qu'elle accordait un prêt de € 100 millions à l'Égypte et un autre de €65 millions à la Tunisie.** Le prêt à l'Égypte est destiné à la construction d'un gazoduc qui traversera la Jordanie d'Aqaba à Rehab pour alimenter en gaz naturel égyptien des centrales électriques, des installations industrielles et des foyers privés de l'ensemble du Royaume. Le prêt à la Tunisie est destiné à des aménagements routiers visant à améliorer les infrastructures dans la région du grand Tunis et dans les villes de Monastir, Sfax et Sousse. Les accords relatifs à ces deux opérations ont été signés le 7 juin au Caire à l'occasion de la réunion ministérielle de la FEMIP (voir ci-dessous). Pour en savoir plus: <http://www.eib.org>

**La Commission européenne a annoncé le 3 juin sa décision d'augmenter de € 26,625 millions le budget 2004 de l'Initiative européenne pour la démocratie et les droits de l'homme (IEDDH), qui passe ainsi à un total de € 132,625 millions.** Cette augmentation signifie un accroissement de l'enveloppe réservée au développement et à la consolidation de la démocratie et de l'Etat de droit et ouvre un nouveau budget à l'aide aux victimes de violations des droits de l'homme. Dans le monde, 32 "pays cibles" peuvent bénéficier de projets de ce type, notamment cinq Partenaires méditerranéens: Algérie, Cisjordanie & Bande de Gaza, Israël, Tunisie et Turquie. Ces projets sont gérés par l'Office de coopération EuropeAid de la Commission européenne. Pour en savoir plus: [http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/eidhr/index\\_fr.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/eidhr/index_fr.htm)

## REUNIONS

- **Les dirigeants des principaux pays industrialisés du monde – le G 8 – réunis le 9 juin à Sea Island, en Géorgie (Etats-Unis), se sont engagés en faveur d'un "Partenariat pour le progrès et un avenir commun" avec la région du grand Moyen-Orient et de l'Afrique du Nord.** Le Premier Ministre irlandais et Président du Conseil européen, Bertie Ahern, a fait remarquer que l'UE est en train de travailler à son propre partenariat stratégique, distinct mais complémentaire, qui devrait être achevé la semaine prochaine au Conseil européen. L'Union s'appuie sur des relations et des structures institutionnelles qui existent depuis longtemps et que cette politique a pour but de développer. Nous restons ouverts, a continué M. Ahern, à la possibilité de collaborer avec d'autres initiatives là où l'on peut trouver des domaines de coopération. Le Président de la Commission européenne, Romano Prodi, participait également à la réunion. Pour en savoir plus: <http://www.eu2004.ie>
- **Le Comité ministériel de la Facilité euro-méditerranéenne d'investissement et de partenariat (FEMIP), gérée par la Banque européenne d'investissement (BEI), a tenu sa 4<sup>e</sup> réunion le 7 juin à Alexandrie; il s'est félicité des résultats obtenus quant au développement du secteur privé et a préparé son action future.** Accueillie par le Premier Ministre égyptien Atef Ebeid, la réunion a été coprésidée par le Ministre égyptien des Finances, Medhat Hassanein, et le Vice-Président de la BEI responsable de la FEMIP, Philippe de Fontaine Vive. Les participants ont salué les résultats obtenus par la FEMIP en 2003, sa première année complète de fonctionnement. Les prêts aux Partenaires méditerranéens ont atteint quelque €2,1 milliards, environ la moitié de cette somme étant consacrée à des projets du secteur privé. La création du Fonds fiduciaire de la FEMIP a été évoquée, de même que les progrès enregistrés par le Fonds d'assistance technique de la FEMIP, qui prévoit d'accorder €54,7 millions en 2003-2004. En outre, le Comité ministériel a conclu que la FEMIP devrait participer pleinement au soutien accru au développement des PME que souhaite le G 8. A cette réunion assistaient également le commissaire européen Siim Kallas et des représentants du groupe de la Banque mondiale,



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 274

10 juin 2004

du Fonds monétaire international (FMI) et de la Banque africaine de développement (AfDB). Pour en savoir plus: <http://www.eib.org/lending/med/fr/index.htm> . Le discours de M. Kallas est disponible en ligne: [http://europa.eu.int/comm/commissioners/kallas/speeches\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/commissioners/kallas/speeches_en.htm)

- **La première réunion du Conseil d'association UE-Egypte aura lieu le 14 juin à Luxembourg, deux semaines après l'entrée en vigueur de l'Accord d'association.** Ce sera l'occasion de lancer officiellement l'Accord et de parler de la création de structures conjointes pour sa mise en oeuvre. La délégation égyptienne sera conduite par le Ministre des Affaires étrangères, Ahmed Maher, et l'UE sera représentée par le Ministre irlandais des Affaires étrangères, Brian Cowen, et par le commissaire européen aux Relations extérieures, Chris Patten. Le Conseil d'association procédera d'abord à l'adoption de ses règles de procédure. Il parlera ensuite de l'état des relations entre l'UE et l'Egypte et des perspectives d'avenir, y compris la mise en oeuvre de l'Accord d'association et le renforcement des relations dans le cadre de la Politique européenne de voisinage. Dans le cadre du dialogue politique, le Conseil devrait souligner le rôle joué par l'Egypte dans la région pour faciliter le Processus de paix au Moyen-Orient et le dialogue des cultures; d'autres sujets d'intérêt commun seront évoqués, comme l'Irak et le Soudan. En marge du Conseil d'association, M. Maher s'entretiendra avec le Haut représentant de l'UE, Javier Solana, le commissaire européen Chris Patten et son collègue responsable de l'Elargissement et de la politique de voisinage, Günter Verheugen.
- **Les participants à la réunion ministérielle consacrée aux "transports dans une Europe élargie", organisée le 8 juin à Saint-Jacques de Compostelle, en Espagne, ont décidé de créer un groupe de haut niveau chargé d'arriver à un accord sur l'extension du réseau trans-européen de transport (RTE) aux voisins de l'UE, y compris les Partenaires méditerranéens.** Cette réunion était organisée conjointement par la Vice-Présidente de la Commission européenne responsable des transports et de l'énergie, Loyola de Palacio, et par le Président de la Commission de la politique régionale, des transports et du tourisme du Parlement européen, Paolo Costa. Elle a rassemblé notamment les ministres des transports de Turquie, d'Espagne, d'Italie, des Pays-Bas, de Slovénie, de Russie et d'Ukraine. Pour en savoir plus: [http://europa.eu.int/news/index\\_fr.htm](http://europa.eu.int/news/index_fr.htm)
- **Le ministre tunisien du Commerce, Mondher Zenaïdi, a été reçu le 7 juin à Bruxelles par le commissaire européen au Commerce, Pascal Lamy.** Ils ont parlé du cumul pan-euro-méditerranéen de l'origine dans la perspective du démantèlement des quotas de l'AMF (Arrangement multifibre), prévu pour 2005. M. Lamy a dit que la Commission européenne examine les conséquences possibles pour l'industrie textile tunisienne. En outre, les interlocuteurs ont évoqué les conversations en cours quant à la façon de mettre en oeuvre l'Accord d'association en ce qui concerne les échanges de produits agricoles transformés. En dernier lieu, M. Zenaïdi a présenté la stratégie de son pays en ce qui concerne l'ordre du jour de développement de Doha et a confirmé l'intérêt de la Tunisie à voir faciliter le commerce dans un cadre multilatéral, ainsi que l'intention du pays de s'engager dans des négociations bilatérales avec l'UE sur la libéralisation des échanges de services.
- **Le Comité MED se réunira le 16 juin à Bruxelles.** Il devrait donner des avis sur les Plans de financement nationaux pour 2004 de l'Egypte, de la Jordanie et de la Cisjordanie & Bande de Gaza, ainsi que sur un programme supplémentaire en faveur des réfugiés palestiniens au Liban, qui fait partie du Plan de financement régional pour 2004 (1ère partie). Le reste de cette 1ère partie du Plan régional a reçu un avis favorable du Comité MED le 21 avril (voir Synopsis Euromed n° 268). Il y aura également un échange de vues sur la coordination locale et la Commission européenne informera le Comité de la politique européenne de voisinage.
- **La huitième conférence annuelle des experts gouvernementaux sur la transition économique se déroule les 10 et 11 juin à Bruxelles sous le titre "Un environnement de lois et de réglementations pour une économie de marché efficace".** Divers exposés préparés pour la conférence sur des sujets comme les institutions, la Justice, la politique de concurrence et la gouvernance d'entreprise sont disponibles en ligne: [http://europa.eu.int/comm/external\\_relations/euromed/etn/8mtg/index.htm](http://europa.eu.int/comm/external_relations/euromed/etn/8mtg/index.htm)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 274

10 juin 2004

## PROGRAMMES & PROJETS

### ⚡ **EUROMED QUALITÉ: CONFÉRENCE D'OUVERTURE**

La Conférence d'ouverture du programme régional Euromed Qualité, financé par MEDA, se déroulera les 17 et 18 juin à Bruxelles. Lancé récemment, le programme Euromed Qualité, géré par l'Office de coopération EuropeAid de la Commission européenne et coordonné par le Comité européen de normalisation (CEN), a pour but la sensibilisation à la qualité et la promotion de la normalisation chez les Partenaires méditerranéens, dans la perspective de la zone de libre-échange euro-méditerranéenne qui se prépare. Cette conférence fournira l'occasion de présenter un panorama du programme et les activités menées pendant le premier semestre 2004. Des sessions porteront sur l'expérience tirée de l'assistance technique du CEN à Malte et à la Turquie et sur les infrastructures de la qualité chez les Partenaires méditerranéens, y compris Chypre et Malte, nouveaux Etats membres de l'UE. Des responsables des organismes associés au CEN expliqueront l'assistance technique que ceux-ci fournissent aux Partenaires méditerranéens: le CENELEC pour l'industrie électrique, l'ETSI dans le secteur des télécommunications et NORMAPME pour les petites et moyennes entreprises. Les dernières sessions de la conférence seront consacrées aux activités à mener durant le second semestre de cette année, ainsi qu'aux Points de contact Euromed Qualité et aux dispositions logistiques. Assisteront à la conférence des responsables d'organismes chargés des questions de qualité et de normalisation chez les Partenaires méditerranéens.

### ⚡ **CONFERENCE EUROMED HERITAGE: EVALUATION DES RESULTATS ET EXAMEN DES PERSPECTIVES**

Les responsables impliqués dans le programme régional Euromed Héritage, financé par MEDA, se réuniront du 17 au 19 juin à Rome dans le cadre d'une conférence intitulée "Un exemple tangible du dialogue des cultures". Euromed Héritage cherche à stimuler la coopération euro-méditerranéenne dans presque toutes les dimensions du patrimoine culturel méditerranéen, y compris les sites archéologiques, les documents écrits, la tradition orale et les fêtes locales. Ce programme, qui en est à la deuxième de ses trois phases, est géré par l'Office de coopération EuropeAid de la Commission européenne et sa mise en œuvre est coordonnée par l'Istituto Centrale per il Catalogo e la Documentazione (ICCD), un organisme public du ministère italien de la Culture. La session inaugurale de la conférence traitera du rôle que joue Euromed Héritage dans le Processus de Barcelone. Un exposé et un débat seront consacrés à l'évaluation finale d'Euromed Héritage I, achevée récemment. Les participants examineront ensuite la durabilité des projets du programme. D'autres sessions traiteront notamment des politiques du patrimoine culturel et du développement local, de la gestion des sites culturels et des échanges interuniversitaires euro-méditerranéens dans le domaine de la culture. Le 19 juin, une dernière session portera sur les aspects administratifs des projets Euromed Héritage II et III.  
<http://www.euromedheritage.net> .

## DIVERS

### ⚡ **JAZZ EUROPEEN ET MUSIQUE MAROCAINE A RABAT**

Le neuvième festival de musique "Jazz aux Oudayas" réunira à Rabat des musiciens de jazz européens et des musiciens marocains du 11 au 15 juin pour un dialogue de notes entre les deux côtés de la Méditerranée. Ce festival est organisé par la Délégation de la Commission européenne au Maroc, les ambassades et les instituts culturels des Etats membres de l'UE à Rabat, la Délégation Wallonie-Bruxelles et la Fondation hellénique pour la culture, en partenariat avec le Ministère marocain de la Culture et la Wilaya de Rabat-Salé. Tous les détails sur <http://www.delmar.cec.eu.int> .



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 274

10 juin 2004

## ⌘ DIXIEME CONCERT "JOURNEE DE L'EUROPE" A AMMAN

Le dixième concert "Journée de l'Europe" a eu lieu le 5 juin à Amman à l'initiative de la Délégation de la Commission européenne en Jordanie, sous le patronage de SM la Reine Rania. Cette manifestation a réuni des membres de l'Orchestre de chambre de l'Union européenne et de jeunes musiciens jordaniens.

## POSSIBILITES DE FINANCEMENT

### Partenaires méditerranéens

#### **Seminars for Euromed Diplomats**

Référence: EuropeAid/119403/C/SV/Multi

Budget EUR: 350000

Status: Ouvert (jusqu'au 25.06.2004)

#### **Hardware and software materials for 12 mediterranean partners within an Eumedis project**

Référence: EuropeAid/119482/D/S/Multi

Status: Ouvert (jusqu'au 28.06.2004)

### Egypte

#### **New Management Information System MIS (hardware) Headquarters in Cairo and 34 Regional Offices**

Référence: EuropeAid/117764/D/S/EG

Status: Ouvert (jusqu'au 26.07.2004)

#### **Health Sector Reform Programme Family Folders Medical Records (Registration Encounter) EGYPT**

Référence: EuropeAid/119390/D/S/EG

Status: Ouvert (jusqu'au 28.06.2004)

#### **Technical Assistance for the Programme Social Development and Civil Society Children at Risk**

Référence: EuropeAid/119527/C/SV/EG

Budget EUR: 2649600

Status: Ouvert (jusqu'au 14.06.2004)

#### **Technical Assistance for the Project Financial Investment and Sector Co operation Rural Component Cairo Arab Republic of Egypt**

Référence: EuropeAid/119573/C/SV/EG

Budget EUR: 1025000

Status: Ouvert (jusqu'au 28.06.2004)

### Liban

#### **Réalisation d'émissions radiophoniques**

Référence: EuropeAid/119650/C/SV/LB

Status: Ouvert (jusqu'au 30.06.2004)

#### **Réalisation d'un support audiovisuel d'information**

Référence: EuropeAid/119677/C/SV/LB

Status: Ouvert (jusqu'au 09.07.2004)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 274

10 juin 2004

## Maroc

**Acquisition des équipements informatiques audiovisuels et de bureautiques destinés aux secteurs de l'artisanat et de l'agriculture**

Référence: EuropeAid/114899/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 28.06.2004)

**Acquisition de matériel medico technique Délégation du Ministère de la Santé à la préfecture d'Oujda/Angads Region Orientale Maroc**

Référence: EuropeAid/115909/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 30.06.2004)

**Fourniture de mobilier de bureau et photocopieurs, Taounate / Maroc**

Référence: EuropeAid/116785/M/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 15.06.2004)

**Travaux de construction de réhabilitation et d'aménagement pour la mise à niveau des écoles primaires dans les délégations provinciales de Khenifra El Jadida et Figuig**

Référence: EuropeAid/119591/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 15.07.2004)

**Acquisition de cartables manuels et fournitures scolaires, provinces de Taounate, Sefrou, Larache, Figuig, Khemisset, Khenifra El Jadida et Chtouka Aitbaha, Maroc**

Référence: EuropeAid/119647/D/S/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 05.07.2004)

**Aménagement de l'hôpital Hassan II DE Bouarfa Province de Figuig région orientale du Maroc**

Référence: EuropeAid/119691/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 11.06.2004)

**Travaux d'aménagement de l'Hôpital de Taourirt Province de Taourirt Région Orientale du Maroc**

Référence: EuropeAid/119695/M/W/MA

Status: Ouvert (jusqu'au 10.06.2004)

## Malte

**Gozo Sewage Treatment Infrastructure**

Référence: EuropeAid/117155/D/W/MT

Status: Ouvert (jusqu'au 27.07.2004)

**Supply of specialist border control equipment for the Armed Forces of Malta**

Référence: EuropeAid/117467/D/S/MT

Status: Ouvert (jusqu'au 01.07.2004)

## Syrie

**Supply and Installation of Local Area Networks**

Référence: EuropeAid/116460/D/S/SY

Status: Ouvert (jusqu'au 21.06.2004)

## Tunisie

**Recrutement d un Expert International pour le programme**

Référence: EuropeAid/119999/D/SV/TN

Status: Ouvert (jusqu'au 12.07.2004)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 274

10 juin 2004

## Turquie

### **Upgrading the Physical Infrastructure regarding Conformity Assessment and Market Surveillance in Turkey Automotive Sector**

Référence: EuropeAid/114793/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 14.06.2004)

### **Improvement Statement Taking Methods and Statement Taking Rooms in the Republic of Turkey**

Référence: EuropeAid/116368/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 05.07.2004)

### **Establishment National Drugs Monitoring Center (Reitox Focal Point) and Implementation of National Drug Strategy**

Référence: EuropeAid/116370/D/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 28.06.2004)

### **Strengthening the Fight Against Money Laundering**

Référence: EuropeAid/116585/D/SV/TR

Budget EUR: 1250000

Status: Ouvert (jusqu'au 16.06.2004)

### **Institution Building of the Telecommunications Authority**

Référence: EuropeAid/117198/D/SV/TR

Budget EUR: 2140000

Status: Ouvert (jusqu'au 21.06.2004)

### **Equipment for the Reproductive Health Programme**

Référence: EuropeAid/117560/C/S/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 28.07.2004)

### **Technical Assistance to Establish Fashion and Textile Cluster**

Référence: EuropeAid/117581/D/SV/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 11.06.2004)

### **Call for expression of interest to set up a list of pre selected consultants in order provide administrative and technical assistance to the Representation of the European Commission. Deadline for first evaluation round 7 May 2004**

Référence: EuropeAid/119722/C/SV/TR

Status: Ouvert (jusqu'au 31.01.2007)

## Gaza and the West Bank

### **Provision of Equipments for Public Works Unit; Land Survey Unit GAZA STRIP**

Référence: EuropeAid/119484/D/S/WB

Status: Ouvert (jusqu'au 24.06.2004)

### **Provision of Equipment for Public Works Unit; and Land Survey Unit Bethlehem WEST BANK**

Référence: EuropeAid/119485/D/S/WB

Status: Ouvert (jusqu'au 24.06.2004)

### **Provision of Equipment for Public Work Unit; Garbage Collection System Water and Electricity Maintenance Unit Jordan Valley WEST BANK**

Référence: EuropeAid/119486/D/S/WB

Status: Ouvert (jusqu'au 24.06.2004)



# SYNOPSIS EUROMED

Lettre d'information hebdomadaire sur le Partenariat Euro-Méditerranéen  
et le Programme MEDA

Edition n° 274

10 juin 2004

**Provision of Equipment for Public Works Unit; Vacuum Tankers for Sewage Collection and Electricity Maintenance Unit Nablus WEST BANK**

Référence: EuropeAid/119487/D/S/WB

Status: Ouvert (jusqu'au 24.06.2004)

**Provision of Equipment for Public Works Unit; Water and Electricity Maintenance Units Tulkarem WEST BANK**

Référence: EuropeAid/119488/D/S/WB

Status: Ouvert (jusqu'au 24.06.2004)

Des informations détaillées sur ces appels d'offres sont disponibles dans la base de données "appels d'offres" d'EuropeAid: <http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Pour pouvoir voir la liste des appels avec tous les documents qui s'y rattachent, il faut remplir le formulaire "QUERY" de la façon suivante:

1. <MEDA> dans le menu deroulant
2. Status: Open
3. Type: Supplies, Works, Services, Grants (sélectionner toutes les catégories)
4. Region: Mediterranean Partners
5. Countries: ALL
6. Cliquer sur "SUBMIT QUERY"

Une liste d'appels ouverts apparaîtra.